

DODATEK č. 1

ke Dohodě o zajištění ubytování osobám postiženým ozbrojeným konfliktem na Ukrajině,
č. 2022/25/082/Lok, uzavřené dne 06.12.2022

1. statutární město Třinec

se sídlem: Jablunkovská 160, Třinec, PSČ: 739 61
zastoupeno: RNDr. Věrou Palkovskou, primátorkou
IČO: 00297313
DIČ: CZ00297313
bankovní spojení: Komerční banka. a.s.
číslo účtu: [REDACTED]

Kontaktní osoba obce oprávněná k jednání ve věcech tohoto dodatku:

Bc. Martin Stryja, útvar krizového řízení, tel.: [REDACTED] e-mail:
[REDACTED]

(dále jen „obec“)

a

2. Překlady s.r.o.

se sídlem: Roháčova 145/14, Žižkov, Praha 3, PSČ: 130 00
zastoupena: Ing. Jerzy Ciešlar, jednatel
IČO: 29441218
bankovní spojení: Fio banka. a.s.
číslo účtu: [REDACTED]

Kontaktní osoba ubytovatele oprávněná k jednání ve věcech tohoto dodatku:

Ing. Jerzy Ciešlar, tel: [REDACTED] e-mail: [REDACTED]

(dále jen „ubytovatel“)

společně dále jen („smluvní strany“)

uzavírají tento dodatek č. 1 dohody ve znění:

I. Změna dohody

1. Dodatkem č. 1 se vypouští čl. III.1. této dohody a nahrazuje se novým zněním:

III.1. Předmětem této dohody je závazek provozovatele v rámci své ubytovací kapacity vyčlenit ve svém objektu umístěném na adrese Nýdek č.p. 506 a Nýdek č. 15, PSČ 739 95 pro potřeby ubytování 20 a 15 vysídlených osob prchajících z území státu Ukrajina a tyto osoby podle dohody a zákonem stanovených podmínek bezplatně ubytovat. S ubytováním jsou poskytovány i související služby, které jsou stanoveny nařízením vlády.

II. Závěrečná ujednání

1. Znění ostatních ustanovení smlouvy se nemění a zůstávají v platnosti.
2. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu zástupců obou smluvních stran a účinnosti dnem 01.07.2023.
3. Obě smluvní stany prohlašují, že si znění tohoto dodatku před jejím podpisem přečetly, jejímu obsahu porozuměly, a že byl uzavřen po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní ani za nijak jednostranně nevýhodných podmínek.
4. Tento dodatek byl vyhotoven ve třech stejnopisech, přičemž obec obdrží dvě vyhotovení a ubytovatel obdrží jedno vyhotovení dodatku.
5. Uzavření tohoto dodatku bylo schváleno na 24. schůzi Rady města Třince dne 10.07.2023 usnesením č. 2023/717 nadpoloviční většinou hlasů všech členů rady města.

V Třinci dne: 14. 7. 2023

V Třinci dne: 31. 7. 2023

za obec:

za ubytovatele:

